

Novi Matajur

Leto XI - Štev. 22 (262)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predel Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 30. novembra 1984
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 500 lir
Naročnina: Letna za Italijo 10.000 lir
Za inozemstvo 15.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Novi Matajur Čedad-Cividale
18726331

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindinciale
Za SFRJ - Žiro račun
50101-603-45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/1 Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr. 70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 18%
legalni, finančni, upravni L. 500
mali oglasi 300 L. beseda,
osmrtnice in zahvale a moduli

30 let Slovenske Kultурno Gospodarske Zveze

Ko proslavljamo trideset let delovanja Slovenske Kulturne Gospodarske Zveze, Slovenci v videmski pokrajini beležimo, da smo se dvignili, da smo vzljubili materinščino in rodno bitnost začutimo, da smo postali zgovoren dokaz kulturne kontinuitete, tvornosti in sinteze narodnostnega ohranjevanja in razvoja. Ob tej tridesetletnici beneški Slovenci dokazujemo svojo solidarnost povezanost z vsemi Slovenci v Italiji.

Enotno se dvigamo v svobodomisli in rodne besede kot naš vsakdanji kruh, ki so nam ga hoteli odveti.

Saj vendar, ko so imeli Benečijo za dokončno rešeno, se je preko SKGZ ustvarila osnova — društvo Ivan Trinko in časopis Matajur — ki je razvila prosvetno dejavnost in zahtevala ustavno zaščito slovenskih ljudi v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini, ki so imeli najbolj ranjeno telo in narodno tkivo.

Danes naša organiziranost je večja, Nastala je cela vrsta društev. Nove sile so čutile potrebo izdati dokumente o življenju ali v korist Slovencev v videmski pokrajini.

SKGZ kot združevalni dejnik, ki konkretno pomaga in nič ne vsiljuje, prispeva k utrjevanju enotnosti med Slovenci ne glede na ideološke razlike. Ta koncept, ki združuje v enotnosti zavedne Slovence od duhovnika do delavca, od intelektualca do antifašista je polnoveljaven, ker nam pripomore se dvigniti v kulturi, v samozavesti, v poslanstvu za ohranitev narodnih čustev na prepihu asimilacijskih pritiskov.

Samo naša enotnost krepi narodno pripadnost, vrednoti naše ljudi, ki so ohranili svoja izročila, pesmi, jezik kot bistveni elementi celovite skupnosti, ki izraža voljo do obstoja in priznanja.

Zato pred nami stope skupni interesi in rešitve.

Problemi, kot emigracija, zaposlovanje, nacionalistično nasprotovanje, ovrednotenje, zaščita, ustanovitev slovenske šole, enak status istemu ljudstvu, zahtevajo konstruktivno sodelovanje in združene moči vseh Slovencev!

Samo z enotnimi akcijami in nastopi, samo drug ob drugem lahko ustvarimo in potrdimo daljnovidno politiko o lepši prihodnosti, o kulturi dela in sožitja, kot pesem na predka!

Viljem Černo

KULTURNA JESEN: NOVA POBUDA KULTURNEGA DRUŠTVA REČAN

Kulturna jesen '84. Pod tem naslovom je bila v nedeljo 18. novembra v palestri na Liesah liepa in vesela manifestacija, ki jo je organizalo kulturno društvo Rečan. Biu je narprriet velik praznik slovenske muzike in slovenskih piesmi, ki so jih napisal domači avtorji. Kot se spodobi za pravi jesenski praznik niso manjkal nova, sladka rebula an kostanj, ki so ga pekli pred palestrom.

Biu pa je predvsem kulturni praznik, na katerem smo pokazali, kako je močna, vitalna in dinamična naša skupnost čeprav ima velike težave in ni še donas uradno priznana. Kako je ustvarjalna slovenska skupnost so pa jasno kazale vse žiste bukva, plošče in kasete, ki so jih predajal na Lie-

sah ob prireditvi in ki so bile napravljene v zadnjih 15 letih tle par nas.

Namen društva Rečan pa je bilo predstaviti, kaj smo napravili na kulturnem polju letos. Ma pojdimo po varsti.

Po pozdravnih besiedah Margherite Trusgnach, ki je povezovala vas program, je paršu na oder Ezio Qualizza, mlad harmonikar beneške folklorne skupine Živanit. Na njega diatonični harmoniki je zagodil nekatere slovenske narodne piesme, ki jih je letos posnel na kaseto Stari beneški valček.

«Eziova kaseto se lepou ujema z današnjim programom prav takuo kot knjiga prof. Pavleta Merkuja Poslušam», je poviedau Aldo Clodig, ki je na kratko sprenguiril o avtorju. «Društvo Rečan ima dužnost se zmisiliti nanj, saj nam je glich on dosti pomagal, ker smo začeli dielat». O bukvah Poslušam pa je jau: «Bukva je napisau človek, ki dobro pozna slovenske dialekte an njih bogastvo an še posebej dialekte Nediških dolin an Terske doline, človek, ki se ni navadu slovenskega jezika, ker je biu mlad an zatuo je imeu težave podobne našim. Zatuo so nam zelo bližu an so za vse nas zanimive».

Za njim je prevzel besiedo Nino Specogna, direktor

zbora Pod lipu iz Barnasa, ki je niekaj mesecov odtuod posnel njega parvo kaseto.

«Naše piesmi, je jau, imajo veliko vrednost. Jaz, ki sem glasbenik lahko tardim, da niemajo nič manj od piesmi drugih dežel, denimo Nemčije ali pa Francije. Zatuo je prav, da jih ohranimo, Zatuo smo posnel telo kaseto». Po telih besiedah je Pod lipu zapieui, lepou ko po navadi, piesmi Gor an dol po sred vasi, Sem slovenska deklica, Ona je imela židjove hlače, Terežinka - Moja jubca je še mlada. Ezio Gognach je potle prezentu novo pesniško zbirko msgr. Valentina Birtiča an prebrav piesem, ki daje naslov bukvam, Spomin na dom. Na koncu so paršli na varsto Senjam beneške piesmi



an bukva, ki jih je društvo Rečan letos parpravilo Puštita nam rože po našim sadit, kjer so zbrane vse pesmi 10 let Senjama. O samem senjamu, o vseh tistih, ki so na njem sodelovali je guorila Margherita Trusgnach. Predsednica društva Jole Namor je pa poviedala niekaj besied o bukvah. «Tele bukva so an kosčic zgodovine naše skupnosti, zgodovine društva zadnjih 13 let, ma so tudi kiek vič. Parnašajo veliko bogatijo an so zanimive tudi za tistega, ki ni biu nikdar na senjamu, ki ni nikdar poslušal piet telihipesman jih bere samuo ko poezije. Puno pesmi Senjama imajo vrednost kot prave poezije za njih vsebino, je-

zik, stil an dokazujojo, da niso naš jezik an naša kultura nič manj vredni an bogati od italijanske».

De tele niso bile prazne besiede je potle dokazala Antonella Lozsach, ki je prebrala pet piesmi drugačnih avtorjev. Na hitro je potle preleteu zgodovino Senjama Checco, ki je z njega skupino zapiel nekatere svoje pesmi. Skupaj z Anito je zapieui Štupienjo za štupienjo an Te prosim o muoj Buog, sam pa njega parvo pesem Za te an te zadnjo, lietošnjega Senjama, Četarti lampion. Vsako njega pesem so ljudje sprejeli z veliki aplavzi, mocnuo so tukli na roke tudi te drugim, ki so bli na odrup pred njim.



Imponente manifestazione degli Sloveni a Trebiciano

PER IL RISPETTO DI UN POPOLO E DELLA SUA LINGUA

La lingua non è mai stata e non potrà mai esserlo nemmeno in futuro soltanto un mezzo di comunicazione. La lingua trasmette la cultura, la esprime ed allo stesso tempo la condiziona e la definisce. La lingua è tradizione del passato, realtà del presente e possibilità per il futuro. È questione della consapevolezza e dell'orgoglio di un popolo. Nella lingua si riflette la esperienza di civiltà di millenni ma anche quella di ogni giorno. La lingua tuttavia è molte altre cose ancora: è questione di libertà, di ricerca, di crescita... È una parte così integrante dell'uomo che ogni qualvolta non la si rispetta si reca offesa all'uomo ma anche al suo popolo. Non è possibile rispettare un popolo, una comunità nazionale senza rispettare la lingua che questa comunità parla.

Questo in breve il contenuto del messaggio con cui la Unione dei circoli culturali sloveni (ZSKD) invitava a partecipare alla manifestazione, svoltasi domenica 18 novembre a Trebiciano — Trebče durante la quale sono stati posti simbolicamente all'ingresso del paese i cartelli bilingui, messaggio che esprime il senso profondo dell'iniziativa.

Promossa dal Comitato di coordinamento dei paesi dell'Altopiano Est e dalla delegazione unitaria, l'organismo più rappresentativo della comunità slovena in Italia, l'imponente manifestazione di Trebiciano a cui hanno partecipato più di 5 mila sloveni del triestino ma anche del goriziano e della provincia di Udine ha dimostrato ancora una volta, dopo la manifestazione unitaria di Gorizia del maggio scorso, la fermezza della comunità slovena nel richiedere il rispetto e l'attuazione dello Statuto speciale e degli accordi di Osimo sulla toponomastica e sui cartelli stradali nel comune di Trieste ma anche il riconoscimento, l'uguaglianza e la legge di tutela degli Sloveni in Italia.

I cartelli bilingui che sono stati posti sempre domenica anche all'ingresso di altri paesi dell'Altipiano oltre a testimoniare la presenza degli sloveni su questo territorio sono anche una risposta all'amministrazione comunale di Trieste (che aveva posto dei cartelli solo in italiano in sostituzione di quelli vecchi ormai degradati) e soprattutto il simbolo del rispetto della comunità slovena e della sua lingua, presupposto fondamentale per la crescita e lo sviluppo della collaborazione e della coesistenza pacifica tra italiani e sloveni.



PERCHE' E' SORTO E QUALI SONO LE SUE CARATTERISTICHE

In una conferenza stampa si è presentato a Udine il Movimento dei democratici popolari

Dopo il congresso istitutivo, svoltosi a porte chiuse più di un mese fa, il 15 novembre si è presentato a Udine, nel corso di una conferenza stampa, il Movimento dei democratici popolari.

Non si tratta di un partito e non intende nemmeno diventarlo, come ha precisato nel corso della conferenza stampa il segretario politico Ferruccio Clavora. Il Movimento dei democratici popolari che ha scelto come simbolo la castagna e che intende presentarsi alle prossime elezioni amministrative nelle Valli del Natisone ma anche al di fuori di esse (elezioni comunali e provinciali), si è al contrario dato una scadenza e cioè le elezioni amministrative del 1990, quando a conclusione di una fase politica verrà sciolto ed i suoi membri riconfluiranno nei partiti dai quali provengono.

Verso gennaio il Movimento organizzerà un convegno in cui chiarirà tutti i contenuti sui quali andrà a chiedere il voto degli elettori e presente-

rà i suoi candidati. Il programma che verrà elaborato nei prossimi mesi comunque è articolato in 4 punti: 1) qualità della tutela della minoranza slovena; 2) corretto utilizzo delle risorse locali (PIP del Matajur e tutela del Natisone); 3) sviluppo economico e 4) recupero della vitalità e cultura degli anziani. Fin d'ora comunque il Movimento precisa che, restando fermi alcuni punti del programma, è disposto a collaborare senza pregiudiziali e al di là delle ideologie con tutte le forze politiche. E' di-

sposto ad entrare in alleanze con uno o più partiti e comunque a presentarsi alle elezioni anche da solo. Fin d'ora chiarisce anche che le intese con i partiti tradizionali per i comuni dovranno riguardare anche le comunità montane. Ma perché è stato fondato il Movimento dei democratici popolari? Il presupposto fondamentale è la sclerotizzazione dei partiti politici tradizionali, che non hanno saputo rispondere alle esigenze della popolazione e l'immobilismo del quadro politico a livello locale, regionale e na-

zionale che impedisce un'alternativa al sistema attuale. Sbloccare questa situazione e restituire una nuova dinamica alla vita politica, questo è l'obiettivo ambizioso del Movimento che comunque non intende occuparsi dei problemi del Palazzo, ma bensì dei problemi locali, della vita di ogni giorno partendo dalle esigenze ed esperienze delle realtà locali, dai valori della realtà etnico-culturale slovena e friulana e dalla realtà creatasi in seguito alla tragica diaspora degli sloveni della Benecia.

j. n.

CIVIDALE

L'AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DISCUTE DEL PROGRAMMA PASSATO E DI QUELLO FUTURO

Si è svolta recentemente nell'aula consiliare di Cividale la seduta del Consiglio di amministrazione dell'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Cividale e delle Valli del Natisone con il seguente ordine del giorno: conto consuntivo per l'anno 1983, variazione al bilancio di previsione per l'84, verifica del programma di attività 1984 ed ipotesi di programma per l'anno 1985.

Buona parte del programma previsto per l'84 è stato realizzato. Abbiamo lavorato sulla base delle indicazioni dell'assessorato al turismo, delle amministrazioni, delle associazioni e dei circoli locali, ha detto il presidente Giuseppe Paussa. Per quanto riguarda il prossimo anno abbiamo incominciato ad impostare il calendario delle manifestazioni cercando di allargare ancora di più la partecipazione, ha continuato il presidente che non ha nascosto le critiche mosse all'operato dell'Azienda e cioè in primo luogo la mancanza di interventi qualificanti e la pratica dei finanziamenti a pioggia. L'attività e la linea di intervento

dell'Azienda d'altra parte, dichiara Paussa sono pesantemente condizionati dalla limitatezza dei fondi: 60 milioni per il 1984 mentre per il 1985 non sono stati ancora assegnati (il timore è che si aggirino sulla stessa cifra).

Nelle comunicazioni il presidente Paussa ha poi illustrato l'attività e gli impegni presi dall'esecutivo in questo ultimo periodo tra i quali è compreso anche un catalogo illustrativo di Cividale e Valli del Natisone di 32 facciate che dovrebbe essere pronto la primavera prossima. Contràranno dei brevi cenni storici (curati dai prof. Tagliaferri e Brozzi), itinerari (presentati sulla base di indicazioni di amministrazioni comunali ma anche di esperti; il dr. Quallizza per esempio ha posto gli itinerari a piedi), gastronomia ecc. Verrà pubblicato in italiano, tedesco, francese, in-

glese e sloveno.

Nella discussione che è seguita sono intervenuti i consiglieri Domenis, Boezio, Strazzolini, Stringher, Bernardo, Bonini, Chiuch dando utili indicazioni, come si legge in un comunicato, per il miglioramento del flusso turistico e dei soggiorni puntando sulla pesca, sulla caccia, sull'agriturismo, su pubblicità a mezzo video-tape, su pacchetti promozionali da offrire attraverso operatori turistici ed agenzie di viaggio per sfruttare al meglio le possibilità del turismo anche nel periodo invernale puntando forte sul Matajur. Il consigliere Chiuch infine ha proposto che l'Azienda di soggiorno assieme alla Comunità montana e agli altri enti interessati si adoperi per l'istituzione di un servizio di pullman che nel periodo invernale colleghi Udine e Cividale al Matajur.



Politično življenje - Vita Politica

Primo comitato di zona PSDI con Paussa

Con una presenza numerosa che ricordava i vecchi tempi delle riunioni di Ruggero Adami si è svolta la prima assemblea del Comitato di zona PSDI delle Valli del Natisone e di Cividale presieduta dal neo-eletto segretario Giuseppe Paussa.

Egli, nel saluto di apertura, oltre a tracciare le linee programmatiche d'azione del partito nel suo comprensorio, ha detto di sentirsi confortato nel grosso impegno che lo attende dalla massiccia presenza degli iscritti segno inequivocabile di una volontà a fare corpo compatto, armonico e grintoso nella competizione elettorale per le provinciali ed amministrative del 12 maggio 1985. Analoghi argomenti sono stati ribaditi da Aldo Mazzola, segretario precedente del Comitato di zona. Il prof. Valentino Vitale ed il vice-presidente politico regionale Herbert Rosenwirth, hanno illustrato la politica attuale del PSDI in sede regionale e provinciale ed hanno espresso il loro compiacimento per quell'atmosfera tipicamente socialdemocratica che si respirava nell'assemblea e che rappresentava un significativo attestato di affiancamento e di collaborazione alle linee operative del nuovo segretario. Il vice-presidente della Comunità Montana Claudio Adami, come era contemplato al secondo punto all'o.d.g., ha esposto, con dati alla mano, il programma finanziario-attuativo della Comunità mentre Giuseppe Paussa, nelle vesti di presidente dell'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli

del Natisone, ha illustrato gli impegni presi da quest'ultima per la promozione e l'incremento del turismo nel territorio.

S. Pietro: le elezioni amministrative e il PCI

Nelle Valli del Natisone il PCI ha avviato riunioni nei vari comuni per definire un programma di massima per le elezioni amministrative della prossima primavera.

A S. Pietro al Natisone i comunisti hanno iniziato una riflessione nel comitato direttivo della sezione: oggetto dell'analisi è l'attività amministrativa dal 1980, alla quale il PCI ha dato il contributo con l'assessore Giuseppe Blasetti.

Nella riunione è stata constatata la realizzazione di importanti risultati in tutti i settori. Più che una alternativa a parole si constata perciò una seria e realistica impostazione amministrativa che nel comune di S. Pietro non ha avuto precedenti.

Spetta ovviamente alla Lista civica il merito di aver risolto o avviato a soluzione i principali problemi del comune (abitazione, ricostruzione, occupazione, servizi, scuola, ambiente, iniziative di cooperazione, ecc.) e spetta quindi alla lista civica il diritto-dovere di portarli alla conoscenza dei cittadini perché possano valutare l'importanza di quanto è stato fatto.

Il PCI è convinto che l'opera intrapresa deve continuare e che la base per proseguire sia quella di una conferma dell'impegno del PCI, del PSI e del PSDI assieme ad indipendenti ed altre forze e uomini.

Ali se kak zapozna na telih slikah?



Tipična beneška hiša v Svetem Lenartu.

MINORANZE: OSTACOLI PER LA LEGGE QUADRO

Il lungo elenco degli emendamenti che il governo vorrebbe portare a modifica del testo unificato, relatore Fortuna, della legge quadro per le minoranze ha provocato una serie di reazioni negative. E' toccato al ministro Vizzini farsi portavoce degli emendamenti che, a detta degli interessati, snaturano di fatto la legge di tutela.

L'affermazione che il governo rinunciava alla presentazione di un disegno di legge suona oggi come una beffa verso i più diretti interessati, a cominciare dai friulani onorevoli Fortuna, Baracetti e lo stesso Bressani, il quale pure aveva sempre avuto un ruolo di freno.

Attraverso gli emendamenti di Vizzini, il governo ha lavorato ai fianchi della legge su diversi punti, praticamen-



A Udine rassegna "Intergraf"

E' rimasta aperta per tutto il mese di novembre la prestigiosa rassegna di grafica «Intergraf 84» organizzata dal Centro Friulano di arti plastiche. La rassegna ha raccolto numerose opere di artisti italiani e stranieri, fra cui quelli dei paesi di confine. Ben rappresentata anche la Slovenia, la cui scuola di grafica viene considerata fra le più avanzate. Alla vernice presenti il deputato europeo Mizzau, il vice-presidente della giunta regionale Zanfagnini, il presidente del consiglio regionale Turello ed il sindaco di Nova Gorica, Bašin.

Educazione linguistica e ruolo della famiglia

Il problema linguistico in tutti i suoi aspetti, dall'apprezzamento didattico e la preparazione dei quadri al problema più ampio della cornice in cui si inserisce e quindi tra gli altri del problema dell'impegno e della collaborazione della famiglia nell'educazione linguistica dei bambini e dei ragazzi è stato al centro della discussione nel corso di una riunione dell'Istituto per l'istruzione slovena tenutosi recentemente a S. Pietro.

Particolare attenzione è stata dedicata all'attività del centro scolastico ed ai corsi di sloveno, che sono partiti nella seconda metà di ottobre nella Val Canale e un me-

se più tardi a Cividale; in breve dovrebbero iniziare nella Val Torre e precisamente a Taipana e Lusevera, mentre per gennaio è previsto l'inizio dei corsi a S. Pietro, Grimacco e S. Leonardo. E' stata inoltre sottolineata l'opportunità di sviluppare rapporti conoscitivi e di collaborazione con gli Sloveni della Carinzia in Austria soprattutto in riferimento alla scuola bilingue.

Nel corso della riunione è stato poi sottolineato il successo del corso di musica per insegnanti, organizzato dalla scuola di musica, diretta dal prof. Nino Specogna, frequentata da circa 70 insegnanti.

UDINE LA PROVINCIA PER LE MINORANZE

Il consiglio provinciale di Udine ha votato a grande maggioranza, con il solo voto contrario del MSI, un ordine del giorno in cui chiede che il parlamento ed il governo favoriscano ed assicurino la conclusione dei processi legislativi per l'attuazione dell'art. 6 della costituzione al fine della valorizzazione e lo sviluppo delle comunità etniche.

Pochi giorni prima anche il consiglio regionale ha svolto un ampio dibattito che si è concluso con una risoluzione unitaria.

Giovedì 22 una delegazione con i capigruppo del consiglio provinciale è stata ricevuta a Roma dal ministro Vizzini, al quale sono state esposte le critiche sugli emendamenti governativi alla legge quadro e la proposta dei friulani.

Spoznavajmo naše kraje

BJÄRČ (it. Biarzo), v Bjärču, iz Bjärča, Bjärški, Bjärčani L. 1981 37 prebivalcev. Nadmorska višina 183 m. Majhen strnjens zaselek (7 hiš) na lemem bregu reke Nadiže, od katere je oddaljen komaj 200 m. Leži tik pod državno cesto št. 54, ki povezuje Čedad z mejnim prehodom Štupica / Robič in je z njo povezan z asfaltiranim cestnim odsekom, ki se prične komaj 500 m. od severnega dela Špetra. Občina, fara, šole, zdravnik, karabinieri, sedež Gorske skupnosti Nadiških dolin, banke, davčni urad itd. Špeter 1 km. Sodnija, železniška postaja Čedad 7 km. Pri Nadiži je stal slikovit mlin, kamor so kmetje iz bližnjih vasi nosili mlet žito in koruzo do sredine petdesetih let, ko ga je silovita povodenj močno poškodovala. Lastnik ga je tedaj opustil in zgradil nov moderen mlin na električni pogon ob državni cesti med Bjarčem in Petljagom. Pred vasjo, na vzhodni strani proti Nadiži je nekaj dobre in razmeroma obsežne obdelovalne zemlje, kjer domačini pridelujejo predvsem koruzo, krompir in vrtnino.

Ledinska imena okrog Bjärča: Tobar, Strunjak, Ravan, Lašta, Pejca, Uarbje, Par malne, Za štalo, Na skal', Pod skal' ; Sameč, Pod samcē.

Vas je bila nekaj let neposredno povezana tudi z desnim bregom Nadiže oziroma z zaselkom Španjud preko mostička za pešce. L. 1973 se je tu pripetila huda nesreča. Ena od dveh nosilnih vrv se je pretregala in na reški prod so iz mostička dobesedno strmoljavili številni gledalci, ki so opazovali potek nekega ribolovnega tekmovanja. Bilo je nekaj mrtvih, več hudo ranjenih in poškodovanih. Od takrat je bila ta povezava dokončno prekinjena, ker mostička niso več obnovili.

V bližini vasi, oziroma v strugi Nadiže sta bila dva globoka »berina», kjer se je dalo plavati in skakati v vodo. Dandanes ob vsevečjem po-

V kratkem bodo vse najde ne predmete razstavili in prostor uredili tudi za obi-

manjkanju vode in spričo na raščajočega onesnaževanja reke je ta rekreacija zelo problematična in niti priporočljiva iz razumljivih higijenskih razlogov. Taki »berini« so obstajali tu pa tam po celem toku Nadiže, kot na primer pri Krasu, pri Lipi, pod Lazami in drugod.

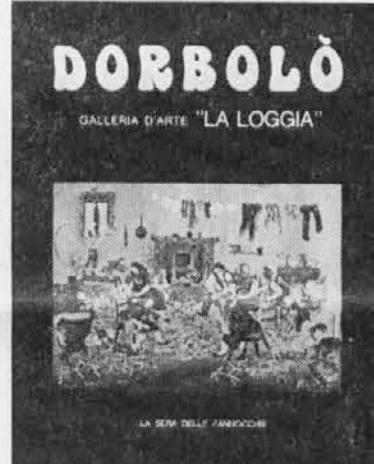
Zadnja leta je Bjärč postal znan daleč naokoli po zaslugu arheoloških izkopavanjih v bližnji votlini, ki je v strokovni literaturi označena kot »Riparo di Biarzo« (Bjarško zavetišče). Kraj je oddaljen le 20 m. od zapuščenega mlina, ki smo ga pravkar omenili. Ta votlina je služila kot sezonski »bivak« nomadskim lovencem, ki so jo uporabljali skoz 6.000 let, od pozne würm-ske dobe do srednjega neolitika (3.000 let pred Kr.). Dosedanje opravljene raziskave so pokazale, da je bila v tistih prazgodovinskih časih okolica posejana z bori, smrekami, brezami in hrastmi in da so tu živelji merjasci, jeleni, rjava medvedi in gamsi. Ljudje, ki so tod živelji so se hranili z gozdnnimi sadeži, z divjadi in z ribami iz Nadiže. Menda so imeli tudi stike z jadransko obalo. To domnevno potrjujejo preluknjene morske školjke, ki so jih tu izkopali. Arheologi so odkrili tudi nekaj orodja iz obdelanega kamna (mezolitik) in iz kremera (paleolitik). Dokumentirano je tudi obdelovanje in oblikovanje skalnatega kristala (cristallo di roccia), kar predstavlja za to dobo, po mnenju strokovnjakov, edini poznani primer take obrti na ozemlju severne Italije. Ta predzgodovinski lovski »bivak« je prenehal obstajati pred približno 5.000 leti, ko je prišlo iz še nepojasnjene razlogov do udora votlinskih sten in prostor je ostal zasut do konca sedemdesetih let, ko so pričeli s prvimi izkopavanji in raziskovanji, ki so trajala nekaj let.

Loretta je predstavila svoje slike tudi v galeriji »La loggia«, v Vidmu.

Loretta Dorbolò se je tu rodila l. 1950. Živi in dela v Mo-

skovalce.

Tu se je rodil duhovnik in vzgojitelj **Dorbolò Lin Mihael** (1888 - Videm 1943). Na Univerzi v Neaplju je dosegel doktorat iz leposlovja. Po I. sv. vojni je stopil v bogoslovje v Vidmu in postal duhovnik l. 1921. Služboval je najprej kot kaplan v Špetru (1921 - 23), nato je poučeval na ženskem učiteljisku v Vidmu in končno na gimnaziji in liceju v videmskem semenišču (1924 - 43) latinsčino, grščino, italijansčino in tudi slovenščino. Zanimal se je za slov. beneške dijake in jih med počitnicami pripravljal na vstop v semenišče. Ob počitnicah je več let duhovno oskrboval Svete Višarje. Anton Cuffolo je o njem zapisal v Dnevniku: »Nadarjen, izobražen, nepremagljiv v svoji stroki; učil je tudi slovenščino v semenišču. Priznan slovenski rodoljub, neizmerno je ljubil svojo domovino, kateri je delal veliko čast v Furlaniji... Noben drugi profesor ali duhovnik ni imel v Vidmu toliko duhovnikov pri pogrebu: 300 duhovnikov in 70 bogoslovcev...«. Cfr. PSBL (Primorski Slovenski Biografski Leksikon), Gorica 1977, Str. 312.



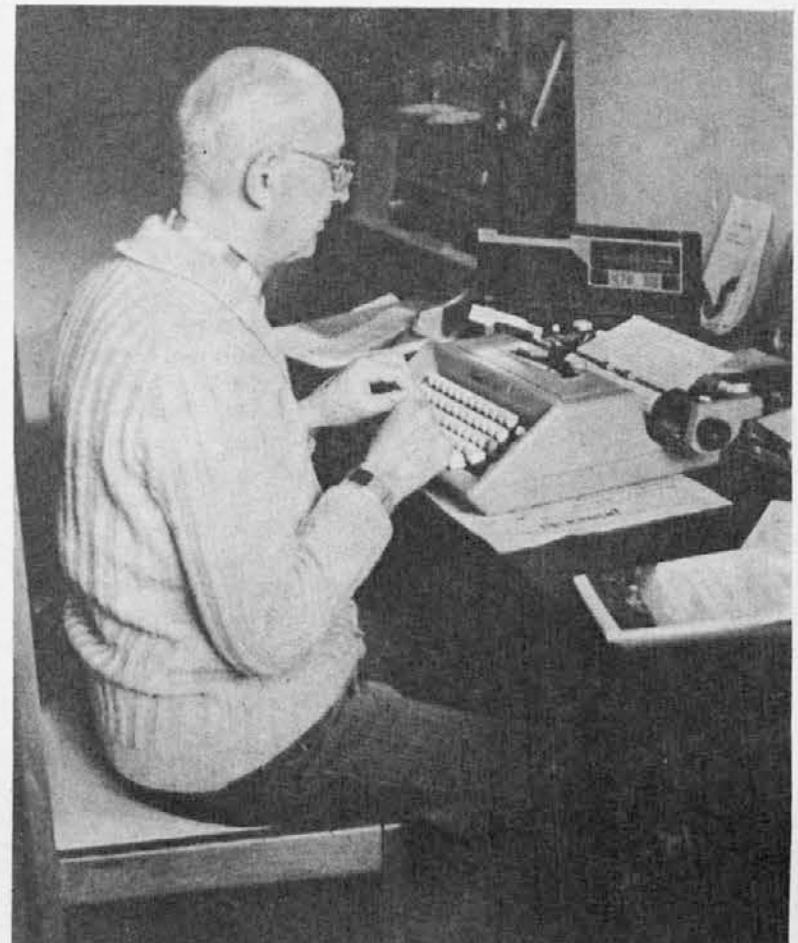
I corsi di sloveno a Cividale, organizzati dal circolo culturale Ivan Trinko sono regolarmente iniziati il 13 novembre.

Tu se je rodil duhovnik in vzgojitelj **Dorbolò Lin Mihael** (1888 - Videm 1943). Na Univerzi v Neaplju je dosegel doktorat iz leposlovja. Po I. sv. vojni je stopil v bogoslovje v Vidmu in postal duhovnik l. 1921. Služboval je najprej kot kaplan v Špetru (1921 - 23), nato je poučeval na ženskem učiteljisku v Vidmu in končno na gimnaziji in liceju v videmskem semenišču (1924 - 43) latinsčino, grščino, italijansčino in tudi slovenščino. Zanimal se je za slov. beneške dijake in jih med počitnicami pripravljal na vstop v semenišče. Ob počitnicah je več let duhovno oskrboval Svete Višarje. Anton Cuffolo je o njem zapisal v Dnevniku: »Nadarjen, izobražen, nepremagljiv v svoji stroki; učil je tudi slovenščino v semenišču. Priznan slovenski rodoljub, neizmerno je ljubil svojo domovino, kateri je delal veliko čast v Furlaniji... Noben drugi profesor ali duhovnik ni imel v Vidmu toliko duhovnikov pri pogrebu: 300 duhovnikov in 70 bogoslovcev...«. Cfr. PSBL (Primorski Slovenski Biografski Leksikon), Gorica 1977, Str. 312.

Tu se je rodil duhovnik in vzgojitelj **Dorbolò Lin Mihael** (1888 - Videm 1943). Na Univerzi v Neaplju je dosegel doktorat iz leposlovja. Po I. sv. vojni je stopil v bogoslovje v Vidmu in postal duhovnik l. 1921. Služboval je najprej kot kaplan v Špetru (1921 - 23), nato je poučeval na ženskem učiteljisku v Vidmu in končno na gimnaziji in liceju v videmskem semenišču (1924 - 43) latinsčino, grščino, italijansčino in tudi slovenščino. Zanimal se je za slov. beneške dijake in jih med počitnicami pripravljal na vstop v semenišče. Ob počitnicah je več let duhovno oskrboval Svete Višarje. Anton Cuffolo je o njem zapisal v Dnevniku: »Nadarjen, izobražen, nepremagljiv v svoji stroki; učil je tudi slovenščino v semenišču. Priznan slovenski rodoljub, neizmerno je ljubil svojo domovino, kateri je delal veliko čast v Furlaniji... Noben drugi profesor ali duhovnik ni imel v Vidmu toliko duhovnikov pri pogrebu: 300 duhovnikov in 70 bogoslovcev...«. Cfr. PSBL (Primorski Slovenski Biografski Leksikon), Gorica 1977, Str. 312.

Priimki v Bjärču: Dorbolò, Massera, Cencig, Cernoia, Co-ren, Zuiz.

B. Z.



Za pisalnim strojem sedi Aldo Madotto, ki je že začel delati za pripravo tretje knjige »Strani zgodovine - Porocilo o rezijanskem življenju«. Pravkar je izšla druga knjiga, ki jo bomo predstavili v prihodnji številki.

PRESENTATO ALL'UNIVERSITÀ DI UDINE IL PRIMO VOLUME DELLA COLLANA "EST EUROPA",

«Dai tempi più remoti attraverso il valico di Tarvisio, si snodava la strada maestra dei mercanti e degli scolari, dei pellegrini e dei monaci, dei guerrieri e degli artisti che crearono e mantengono vivi i legami fra i popoli della Valle Padana e della Penisola Appenninica da una parte e quelli dell'Europa centro-orientale ed orientale dall'altra». Così il prof. Alessandro Ivanov, direttore dell'Istituto di Lingue e Letteratura dell'Università di Udine, ha iniziato il discorso di presentazione della collana di saggiistica «Est Europa» il giorno 14 novembre.

«Miscellanea slovenica», questo il titolo del primo volume di tale collana, è dedicato al prof. Martin Jevnikar, in occasione del suo 70th compleanno. Il volume raccoglie testi, sia in italiano che in sloveno, per lo più di docenti dell'Università di Udine, ma anche di autori che hanno dato il loro contributo dallo esterno dell'ateneo friulano.

Si tratta di apporti scientifici riguardanti prevalentemente la letteratura, ma anche la glottologia, la toponomastica, la storia, il teatro, ecc. Oltre ai contributi dei propri docenti e ricercatori, questa collana raccoglierà anche atti di convegni organizzati in Friuli, ricerche di studiosi di altre università nell'ambito dei rapporti instaurati con le Università di Lubljana, Maribor, Klagenfurt e Cracovia.

Si tratta, quindi, di una collana di notevole supporto scientifico per l'approfondimento delle conoscenze dei rapporti tra il Friuli e l'Europa Orientale già iniziati in passato.

Alla presentazione della collana, oltre al prof. Ivanov, sono intervenuti anche il prof. Riccardo Casimiro Lewansi e il prof. Roberto Gusmani, tutti membri del comitato di redazione, ai quali è seguito il saluto del prof. Jevnikar.

Eddi Bergnach

Te buogi an te bogati v Špietu

Kaj so dikiaral za tase lieta 1980

II. del

Costaperaria Fabio	8.368.000	Di Filippo Adriano	48.061.000	Tomat Guglielmina	9.103.000	Iussa Annarosa	2.738.000
Costaperaria Franca	3.158.000	Dionisio Rema	11.673.000	Filaoro Pio	2.070.000	Iussa Cirillo	10.629.000
Costaperaria Gina	2.019.000	Domenis Carla	6.659.000	Flaibani Luigi	2.934.000	Sion Anna Carmen	10.592.000
Costaperaria Giuseppe	8.025.000	Domenis Daniela	7.973.000	Trusgnach Natalia	1.788.000	Iussa Eleonora	1.903.000
Costaperaria Guido	853.000	Domenis Giuseppe	887.000	Flaibani Patrizia	4.244.000	Iussa Giovanni	9.957.000
Costaperaria Lidia	1.801.000	Domenis Maurizio	13.232.000	Flaibani Silvano	8.690.000	Iussa Lorenzo	12.134.000
Costaperaria Lucia	1.861.000	Domenis Stefano	4.854.000	Terlicher Leda	.95.000	Iussa Maria	3.217.000
Specogna Elda	6.915.000	Domenis Valeria	8.427.000	Floreancig Eraldo	7.581.000	Iussa Nella	1.868.000
Cromaz Giuseppe	2.884.000	Dorbolo Alberto	30.181.000	Fon Giovanni	1.836.000	Iussa Pasquale	2.152.000
Kruger Erika	2.884.000	Dorbolo Angelo	8.367.000	Fon Mario	1.933.000	Platta Irma	1.716.000
Cromaz Paolina	4.521.000	Dorbolo Argia	7.482.000	Fon Pia	848.000	Iussa Remo	3.241.000
Cromaz Pierina	2.448.000	Dorbolo Augusto	3.680.000	Fon Enzo	470.000	Serafini Elide	3.300.000
Crucil Ezio	8.710.000	Manzini Maria	1.792.000	Fragiacomo Luigi	7.112.000	Iussa Roberto	9.015.000
Battaino Emma	8.468.000	Dorbolo Battista	1.790.000	Franz Rodolfo	6.644.000	Iussa Romano	8.075.000
Crucil Giuseppe	3.032.000	Costaperaria Ida	1.788.000	Becia Isolanda	6.502.000	Iussa Tiziano	.997.000
Crucil Luigi	4.117.000	Dorbolo Dino	7.876.000	Fruch Graziano	3.087.000	Iussa Valentina	9.813.000
Cucovaz Clara	9.233.000	Dorbolo Dino	11.745.000	Fruch Valentino	9.904.000	Iussig Carlo	2.141.000
Cucovaz Franco	3.035.000	Dorbolo Eliseo	30.060.000	Fulla Feliciano	7.401.000	Iussig Ernesto	1.996.000
Cucovaz Isolanda	3.160.000	Dorbolo Emma	9.333.000	Galanda Giovanni	2.076.000	Iussig Flavia	3.726.000
Cucovaz Luciano	8.232.000	Dorbolo Faustino	1.842.000	Galanda Mario	4.478.000	Iussig Irene Rosa	7.589.000
Cudrig Eugenio	3.349.000	Dorbolo Franco	30.666.000	Costaperaria Marta	8.047.000	Iussig Lucio	144.000
Culvan Eligio	2.235.000	Dorbolo Gino	4.047.000	Galanda Michele	7.960.000	Iussig Paolo	7.990.000
Culvan Rina	10.846.000	Dorbolo Giovanni	1.040.000	Galli Giuseppino	17.911.000	Iussig Piero	13.366.000
Cumer Estera	4.916.000	Dorbolo Giuseppe	3.678.000	Gallo Giovanni	5.597.000	Pussini Renata	8.435.000
Cumer Ireneia	1.714.000	Dorbolo Manlio	17.456.000	Gallo Giuseppe	8.142.000	Iussig Rasma Tecla	2.078.000
Cumer Lando	7.473.000	Dorbolo Massimo	2.094.000	Golles Valentino	1.521.000	Iussig Renata	1.687.000
Cumer Valentino	2.053.000	Dorbolo Paolo	8.489.000	Gregori Luigi	11.524.000	Iussig Rosamaria	8.720.000
Cunico Daniela	4.655.000	Sturam Irine	5.994.000	Gregori Stefano	1.117.000	Juretic Lorenzo	9.550.000
Dalmasson Riccardo	4.707.000	Dorbolo Renzo	2.232.000	Gubana Assunta	2.679.000</td		

RALLY CORREDIG LAUREATO A SAN MARINO

San Marino, 11 novembre 1984.

In un clima uggioso tipicamente autunnale si è svolta la penultima prova del Trofeo A 112 con un particolare motivo conduttore: il testa a testa di Corredig e Lago che in questa gara si giocavano buona parte delle fatiche di una intera stagione.

Oltre ai due big, attenti nelle loro mosse, va segnalato naturalmente il vincitore Gallone che, deciso a riscattarsi dalla beffa in quel di Sanremo, conduce tutta la gara con un ritmo forsennato aggiudicandosi addirittura tutte e sedici le prove speciali.

Per Corredig, anche in questa occasione affiancato dal genovese Caliro, il problema non è questo. Leader della classifica e nel mirino dei più diretti avversari, non può assolutamente permettersi errori e su questa base imposta la sua gara. Fin dalle prime battute ha inizio l'alternarsi in seconda posizione tra Corredig e Lago finché il valigiano non si distende ed appesantisce il piede. In una prova speciale particolarmente

impegnativa (oltre 40 km.) riprende per l'ennesima volta il diretto avversario fumandolo di ben 20 secondi e di lì la marcia trionfale verso il traguardo di San Marino.

Ad agevolare il compito, più avanti, c'è una noia ai freni di Lago che comunque termina in terza posizione a 2 minuti circa da Corredig, mentre Perugia sfortunato è fuori.

Inutile descrivere la grande festa per tutti del team Michieli-FriulExport al traguardo di San Marino dove, sotto una pioggia di champagne e con la cravatta sotto la tuta Corredig, con il secondo posto conseguito, è laureato campione del trofeo con una giornata di anticipo.

Una degna nota di merito va naturalmente a chi ha contribuito al raggiungimento di questo importante traguardo, a partire dagli sponsor FriulExport, Team Michieli e Segheria Corredig cav. Gino, quindi l'ottimo preparatore Sartori, i manzanesi Zamparutti e Giuliano più volte navigatori di Corredig nelle prove di trofeo, gli infaticabili cinque dell'assistenza Zaccal

Sergio, Koren Sergio, D'Isep Sergio, Moro Walter, Gubana Paolo.



Con questo attestato Corredig guarda ad un programma '85 più prestigioso sperando nella sensibilità sportiva di uno sponsor quale la Fiat per poter avere un'adeguata copertura ed assistenza a tutto quello che richiede uno sport tanto appassionante quanto (purtroppo) costoso, quale quello dell'automobilismo.

O.D.

CALCIO: RISULTATI... CLASSIFICHE... TROFEI...

1^a CATEGORIA

Olimpia - Valnatisone 2-2
Valnatisone - Maniago 0-0

Fiumignano, Centro del Mobile 14; Maianese 12; Pro Tolmezzo 11; Azzanese, Cividalese 10; Chions, Olimpia 9; Spilimbergo, Julia 8; Maniago, Codroipo, Valnatisone 7; Bannia, Bressa, Sangiovannese 6.

2^a CATEGORIA

Audace - Buttrio 2-0
Savognese - Pozzuolo 3-3
Real Udine - Savognese 3-1
Reanese - Audace 3-2

Torreanese, Tavagnale, Dolegno, Corno 12; Gaglianese, Natisone, Stella Azzurra

ra 11; Reanese 10; Sangiorgina Ud., Pozzuolo, Azzurra, Audace 8; Buttrio 7; Savognese, Real Udine 5; Aurora 4.

3^a CATEGORIA

Serenissima - Pulfero 2-1

Pulfero - Faedese 0-1

UNDER 19

Valnatisone - Virtus Tolmezzo 1-1

Sangiorgina Ud. - Valnatisone 2-1

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Percoto 0-0

PULCINI

Valnatisone - Gaglianese 1-0

Moimacco - Valnatisone 0-2

Cividalese A - Valnatisone 1-0



Gianfranco Stulin (Savognese).

TROFEO

grassi
sport

I MARCATORI

16 RETI: Carlo Liberale (Valnatisone).

9 RETI: Žarko Rot (Savognese).

5 RETI: Massimo Miano (Valnatisone).

4 RETI: Luca Urli, Lauro Vosca (Valnatisone); Paravan Alberto (Audace).

3 RETI: Gianni Cosson (Pulfero).

2 RETI: Gabriele Bacia, Giuliano Miani, Roberto Specogna, Roberto Birtig, Luca Geretti, Andrea Zuiz (Valnatisone); Bruno Vogrig (Audace); Emilio Verucci (Savognese); Gianfranco Servidio (Pulfero).

1 RETE: Nicola Sturam, Roberto Secli, Antonio Florencing, Roberto Marinig, Flavio Chiacig, Moreno Mauri (Valnatisone); Antonello Lombardi, Mario Jussa, Mario Maiolino (Pulfero); Valentino Balus, Claudio Cernoia, Gianfranco Stulin (Savognese); Adriano Stulin, Vanni Oviszach, Antonio Comunaro, Paolo Marseu, Walter Chiacig, Pio Tomasetig (Audace).

MIGLIOR DIFESA

5 RETI: GIOVANISSIMI (Valnatisone) Zorzenone Alberto.

7 RETI: UNDER 19 (Valnatisone) Pinatto Roberto, ESORDIENTI (Valnatisone) - Scuderin Mauro.

8 RETI: PULFERO - Gujon Luigi.

13 RETI: AUDACE - D'Andrea Giorgio.

17 RETI: VALNATISONE - Venica Claudio.

20 RETI: SAVOGNESE - Predan Vladimiro.



Mauro Scuderin, portiere degli Esordienti dell'u.s. Valnatisone.



Elio Iannis (Valn. giovanissimi).

TUTTO CALCIO

Valnatisone ad un passo dal... baratro

La posizione in classifica della Valnatisone di Angelo Specogna è sempre precaria, ma ciò che più preoccupa è la mancanza di risultati e di prove convincenti da parte della formazione allenata dall'avvocato Beltrame. Dopo il buon pari ottenuto in trasferta sul difficile terreno dell'Olimpia di Udine con reti di Miano e Vosca, la squadra si è presentata all'incontro casalingo priva di Vosca, Miani, Capitan, Secli (a proposito dov'è finito il buon Roberto?) a cui va aggiunto il frettoloso recupero di Bertossi (rimasto in campo per 15') e l'infortunio di Dugaro Terry: cosicché il Maniago non ha dovuto faticare per portarsi a casa un punto lasciando nello sconforto anche il più ottimista degli sportivi locali. Sarà la crisi del secondo anno? Sarebbe un vero peccato perché un impianto sportivo come quello sanpietrino che si sta ultimando con la costruzione del campo di sfogo, degli spogliatoi «femminili» ecc. come minimo dovrebbe mantenere la squadra ai livelli attuali.



Žarko Rot (semiascondito da un avversario) sigla la rete del definitivo pareggio contro il Pozzuolo.

sposizione tutto il proprio potenziale di atleti in modo da poter finalmente schierare la formazione tipo.

Stulin ed Oviszach stendono... il Buttrio

L'Audace con due reti, il risultato più classico, ha fatto secco il Buttrio! Vanni Oviszach che ha segnato la sua prima rete in seconda categoria e Adriano Stulin che finalmente ha rotto il ghiaccio, gli autori delle due signature. Sfortunata la gara con la Reanese; l'Audace priva di Walter Chiacig è stata sconfitta su calcio di rigore a dieci minuti dalla fine.

Pulfero... «matato» dalle giacchette nere

Se a Savognina colpiscono i pali, a Pulfero vengono «colpiti» dalle direzioni arbitrali scandalose! A Pradamano hanno annullato ben tre reti agli arancioni di Crucil, mentre nella gara interna con la capolista Faedese, è stato concesso un rigore agli ospiti al novantesimo minuto. Interpellato da noi il Presidente ci ha illustrato i sopraccitati episodi. E' comunque soddisfatto del comportamento della propria formazione che pratica un calcio arioso ed efficace.

Lasciamo le battute spirose e parliamo di cose serie.



Vladimiro Predan (Savognese).

Sette fra pali e traverse sono state colpiti dai giocatori gialloblu nelle ultime due uscite casalinghe (Gaglianese, Pozzuolo). Qualcuno ha ipotizzato... sulle misure non regolari! Ma pensiamo che sarebbe meglio chiamare qualche stregone locale che si vesta da frate e getti il sale...!

Cosa manca alla Savognese per ritornare sui livelli delle scorse stagioni? A nostro modesto avviso la squadra di Bulloni manca di un filtro a centrocampo; una squadra schierata a tre punte con alle spalle un rifinitore è troppo sbilanciata in avanti, ci auguriamo che presto l'allenatore abbia a di-



Birtig Roberto e Dugaro Stefano due giovani cresciuti nel vivo sanpietrino sono pensierosi; la Valnatisone non entusiasma, non sarebbe meglio che nell'ambito della formazione ricoprissero il ruolo a loro più consone? (foto sopra). Nonostante le prestazioni casalinghe deludenti della Valnatisone gli sportivi seguono la squadra (foto sotto).

saranno mica allergiche allo arancio? Se è così invitiamo il presidente a cambiare il colore delle maglie!

Mauri goal..Drecogna regala!

Gran bella gara fra gli Under della Valnatisone e la Virtus Tolmezzo, passata per prima in vantaggio la squadra di Titi Miani è stata raggiunta allo scadere del tempo dagli ospiti grazie ad un «regalo», del portiere sanpietrino.

Gran «eurogol» di Mauri a Udine con la Sangiorgina, con gli azzurri a dettare legge fino al pari ottenuto dai padroni di casa per un amnesia difensiva, poi la Sangiorgina passa grazie ad una parata di Drecogna (fuori o dentro l'area?) per l'arbitro è rigore che viene trasformato. Mancano due minuti alla fine ma i ragazzi sanpietrini non vogliono perdere e sfiorano con Coren Adriano il pari, purtroppo il suo tiro colpisce il palo.

Carlo Liberale all'asciutto!

Dopo l'inizio «folgorante» sedici reti in sette gare a Carlo Liberale nella gara con il Percoto hanno messo la «miseruola» addirittura in tre; non sono riusciti del tutto in quanto il portiere ospite ha effettuato due «miracolosi» interventi negandogli la gioia della rete. Carlo ha promesso a Vida altre marcature quanto prima, autogiri!

Podbonesec

GORENJ MARSIN (Medves)

Miesca otuberja sta stopnila na skupno življensko pot Natalina Medves - Toncuova iz naše vasi an Roberto Cavina iz Čedada. Poročila sta se v marsinski cierki.

Parjatelji so jim napravili pru liep purton na katerim so bili obješeni slovenski na-

pisi. Tisti, ki se vidi na fotografiji, kier sta Natalina an nje tata Martin Toncu, ima napisano: «Sarčni pozdrav od medveške vasi», tuole za pozdravit noviče an posebno novičo, ki takuo ki so nam jal, je zarjes na pridna beneška čeča, ki ljubi svoje judi, svojo vas, svoj jekiz an navade.

Natalini an Robertu, ki bota živila v Čedadu, želmo vse kar je narbujošega v njih skupnem življenu.



PRIZNANJE

Parbližno no leto od tega so italijanski sudatje šli v Libano. Za njim je šu tudi sudaški duhovnik Giovanni Oballa iz Marsina. Puno dobrega je napravil v tistem cajtu, ki ga je preživeu v tisti nasrečni deželi.

Za vse tuole se mu je podbunješka administracij zahvalila an mu šenkala no plaketo. Slovesnost je bla v sredo 31. otuberja na sedežu občine. Na fotografiji: sudaški kaplan Oballa se zahvaljuje podbunješkemu županu Antoniu Manzini.



Še o delu Antona Birtiča

Poleg redne kronike ima naš NOVI MATAJUR navado podajati bralcem pregled skozi javno delovanje vidnih oseb naše slovenske Deželice pod Matajurjem.

Tokrat se zopet vraćamo s pereškom k razgibani dejavnosti našega znanega nadškega rojaka Antona Birtiča iz Mečane. Kot glasbeni pedagog je tudi v zadnjem letu uspešno nastopil na številnih javnih prireditvah beneških Slovencev in v bližnjih krajih Furlanije. Povsod so njegovim najmlajšim beneškim harmonikarjem zaploškali hvaležno in prisrno. Igo njihovih «Mlečnih» prstkov smo uživali v Njivici, Teru in Bardu na zahodu, v Campiegli in Ziracu pri Čedadu, potem v Mečani in Špietu Slovenov ter na krajevnem prazniku Sv. Miklavž nad Jagnjem.

Te nastope našega najmlajšega rodu glasbenikov, ki se organizirano prvič v zgodovini pojavijo z dobo Antona Birtiča, sprejemajo javnost z navdušenim odobravljencem.

Harmonika je v naših krajih še iz starih časov najbolj priljubljen množični instrument, zato je še kako dobrodošlo to delovanje, da se širijo tradicije naših prednikov tudi v instrumentu in melodiji.

V dolgih letih Birtičeve strokovne dejavnosti na tem področju je pod njegovim ukom prijelo harmoniko v ruke mnogih beneških in furlanskih otrok, kateri bodo vsak po svoje ponesli naše domače napeve

Podbuniesac

Zadnje dni otuberja je v čedajskem špitale umarla Maria Blasutig. Imela je 72 let. Žalostno novico so sporočili bratje, sestre, kunjade, kunjadi, navuodi an vsa žlahta. Nje pogreb je biu v Briščah v saboto 27. otuberja.

RUONAC

Na naglim je umarla na svojim duomu Irma Blasutig, uduova Blasutig iz naše vasi. Imela je 78 let. V veliki žalosti je pustila sinove, hčera an vso žlahto. Nje pogreb je biu v Ruoncu (go par Sturme) v četartak 15. novemberja.

ŠPETER

Po dugi bolieznji je v viademskem špitale umarla E. milio Simonelig. Imeu je samuo 54 let. Miljo je biu iz Jamarjove hiše iz Barnjaka (Dreka). Poročiu pa se je v Špietre, kjer je imeu znano butigo Despar. V žalosti je pustu ženo, otroke, oči, bratre, sestre, žaha to an puno parjatelju. Njega pogreb je biu v Špietre v saboto 3. novemberja.

DOL. BARNAS

Za večno je zaparla nje trudne oči Maria Bevilacqua iz naše vasi. Imela je 78 let. V žalosti je pustila hči an zeta. Nje pogreb je biu v Dolenjem Barnasu v petak 16. novemberja.

DEŽURNE LEKARNE FARMACIE DI TURNO

Od 1. do 7. decembra
Cedad (Pelizzzo) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057
Špeter tel. 727023

Od 8. do 14. decembra
Cedad (Fontana) tel. 731163
S. Giovanni tel. 756035
Podbonesec tel. 726150

Od 15. do 21. decembra
Cedad (Fornasar) tel. 731264
Manzan tel. 754167
Sv. Lenart. tel. 723008
Ob nedeljah in praznikih so odparte samou zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samou, če riceta ima napisano «urgente».

Poročno potovanje novičev, ki jih je že peljalo čez Ocean, bo dugo. »Skočila sta čez Veliko lužo«, kjer imata veliko zlahte in prijateljev. Voščimo jim lepe medene dni in srečen povratak. Kadar se bota varnila bota živila v Ofjanu. Želimo jim vso srečo v njih skupnem življenu.

Najnovješa plošča in kaseta Ansambla Antona Birtiča »Beneški fanfje« sta izpričali pri založbi JUGOTON v začetku tega teda. To glasbeno redno uporablja v svojih sporednih radijske in televizijske postaje. Nastop tega ansambla smo gledali in poslušali tudi v petek 19. oktobra na ekranih RTV Ljubljana.

Slog glasbe in pesmi izpod pereza Antona Birtiča je tipično edinstven. Ze po prvih zvokih negove beneške pojoče harmonike in njegovih odličnih pevcev Maksa Cušina in Franceta Podviza, ugotovimo, da je to glasba izključno Birtičevih Beneških fantov in nikogar drugega.

Po izvirnosti in vsebin se ne meša z nobenimi drugimi ansambli ne doma ne po svetu. Priljubljena in pricačna je za vsako srce, ker izraža mogočno ljubezen do slovenske zemlje, njeni žametno veselje in jedko bolečino našega krvavega izseljenstva.

Anton Birtič s svojim popularnim

ansamblom že četrto desetletje širi in razvija našo beneško glasbeno kulturo in vsa leta jo posreduje slovenskemu in drugim narodom po svetu. S tem daje pomemben prispevek k spoznavanju naše kulture in k uveljavljanju naših ustavnih narodnostnih pravic beneških Slovencev.

Enako navdušeno so sprejeli Ansambel Antona Birtiča »Beneški fanfje« tudi v Ligui, v nedeljo 28. oktobra, na tamkajšnjem tradicionalnem »Prazniku kostanja«.

Ob trudu in izrazitih uspehih našega mojstra, pedagoga in umetnika, Antona Birtiča iz Mečane, ki nam s svojim vztrajnim delom podpira toliko lepega in pomembnega, mu želimo še mnogo let člosti in trajnih uspehov.

* * *

PICCOLI ANNUNCI MALI OGLASI

Sono disponibili piantine di lampone da trapiantare subito. Prezzo interessante. Per informazioni telefonare al 727441 ore serali.

Prodajam sadike malin, ki jih je treba takoj presaditi. Cena zanimiva. Za informacije kliči na tel. številko 727441 ob večernih urah.

«Krucefiks!» sem jau.

«Tle namesto, da bi šli na-

Za Svetu Barbaro

Še enkrat se dovolim vprašati uredništvo Novega Matajurja no malo prostora, da bi se po tridesetih letih njegove smrti, spominjal, z eno majhno, skromno pesmico, mojega vaščana in dobrega prijatelja, Severina Mateučija Belhovega iz Pacuha pod Dreko.

Prijatelj Severin, kot sledeča pesmica piše, je res storil teško smrt v Belgiskim rudnikih, v rokah svojega bratra Milja.

Severin je bil četrti sin od devet bratov. Njega oče je bil Tonin, mama pa Perina. V tajni številni družini, seveda, ni menjave ko iti, ko navadno se reče: s trebuhom za kruham. Dragi prijatelj, že več ko trideset let

sмо te zgubili, a tvoja vesela podoba je še zmeraj utisnjena v očeh vseh tujih ki so te dragega imel.

Te nismo pozabil.

Tam kjer danes je tvoj večni raj, naj te doseže duh te skromne pesmice; in zraven nje naj ti prinese naše globoke srčne pozdrave.

M. Z.

«SLAVA (GLORIA) SEVERIN»

Neč ni užival svojo mladost, dovršju kumaj dvajset let, ločju se je od svoj dragih prisiljen izbrati tuji svet. Belgiske rude si je odločil za košček kruha zasluzit. Teško j' bilo pod zemljo garat, sonca sploh se ga ne vid. S. Martin, Hum, Kolovrat, Matajur in njih vasi, opazoval sta mojo rast, bregovi zlati, vi ste moj' kri. Voglie strejla dan za dnevan strahovitno se trudi, vsak trenutek je nevaren v rudi smrt nikoli ne spi. Zavedau ni da mu je vsoda bodočnost svoj že odločila, strahopetna huda obsoda, življenje j' njemu zatajila. Pride in njega usode v nebu sonce krasno žari, ruder okrog milo pogleda, vdan v rudnik se spusti. Ko prostor dela je dosegel en grozen kamen se splazi nagla strela, strašen grom! niti besede. Zapre oči.

Na dnevnu žar sonce žari, v rudi pa žalostna noč. V rokah bratra vmirajoč vsmiljeni Bog, dajmu pomoč. Teško žrtvemo njego življenje, prenagla, kruta njegova smrt; močno pa j' žalno biti pokopan daleč od svojih dragih, v tulji vrt.

SV. LENART

V saboto 3. novembra je v čedajskem špitale umarla Giovanna Luigi Vogrig iz Svetega Lenarta. Imeu je 68 let. V žalost je pustu ženo, sinove an puno žlahto. Nje pogreb je biu v Svetim Lienarte v pandejak 5. novembra.

TIPANA



PLATIŠČA

V četartak 8. novembra je po dugim tarpljenju zaparla nje trudne oči Felicita Sturma, uduova Cormons, Tinčovka po domače. Imela je 74 let. V veliki žalosti je pustila vso žlahto an puno parjatelju. Nje pogreb je biu v Platiščah v saboto 10. novembra.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Ob postavljanju dvojezičnih tabel v Trstu

Čas ima dobre zobe, požrešno garlo, nenasiten želodac: vse pobere, vse pohrusta!

Biu sem u nedeljo 18. novembra na mogočni manifestacija Slovencev v Trebčah nad Trstem. Bluo nas je kot trave in listja, kot mruji an še bruozar, da smo bli mruje! Pomislite, kam smo bli pasal, če smo bli sloni, «elephant»? Naša dežela je bla prestisnjena za nas! Pa zakaj se nas je zbral spet tarčaj Slovenju skupaj? Dvakrat smo se zbrali v šestih mesecih: 20. maja na Travniku v Gorici in 18. novembra v Trebčah nad Trstem. Zbrali smo se na teh protestnih manifestacijah za tiste al pa maloman kompanjane reči: za naše pravice, ki nam jih ne dajejo, čeglih so na debelim zapisane u konstitucionu italijanske republike.

Prej, gremo nazaj po rit, kot rak. Namest, da bi dali beneškim Slovencem narbujelementarne manjšinske pravice, jemljejo tržaškim Slovencem to, kar so že imeli.

Nekatere oblasti so pozvane na Londonski memorandum, na osimski sporazum in celo na Koštitucion italijanske republike. Med temi je tudi tržaški demokratični župan (šindak) Ricchetti, ki s fašističnimi zakoni v rokah pravi, da Slovenci nimajo pravice do dvojezičnih tabel.

Ce bi ne bilo žalostno za Slovence, bi jau, da je komično obnašanje nekaterih oblasti do naših življenjskih in principalnih problemov. Pride na varh kombiniranega aministraciona šindak, pa nam pravi: «Imate pravico do dvojezičnega napisal!»

Pride drugi šindak, z drugačno politično kombinacijo, z drugo kombikolo na varh komunskega aministraciona, pa nam pravi: «Nimate pravice do dvojezičnih tabel!»

Trečji šindak pa na vje, kam bi se dau in kaj naj nam bi povedau, alimamo pravico do dvojezičnih napisov al pa ne. To ni več samo žaljivo, smešno, ofenzivno za nas, je predvsem neresno za razne italijanske politike in partite.

Zdi se mi, da se igra in odvija politika nekaterih italijanskih odgovornih krogov do nas v duhu tiste znane i-

talijanske popevke: «Avanti indre' avanti indre' che bel divertimento, avanti indre', avanti indre', la vita è tutta qua!»

«Divertimento» (zabavje) zanje. Za nas je žalitev in ponizanje. Pa hvala Bogu, niso vsi taki in gorje nam, če ne bi imeli podpore od resničnih, pravih italijanskih demokratov. Zarosile so mi oči, ko sem videu u Trebčah, med tavženti Slovencev, tudi puno italijanskih parjateljev. Posebno pa sem biu rad za prisotnost tržaških pristaniščnikov (lavoratori di porto), katerih bandiera je plapolala na kraških vetr.

Poleg naše enotnosti, stalnega in vsakodnevnega delovanja za ohranitev naše narodne samobitnosti, vidim rešitev našega slovenskega problema predvsem v žuljih italijanskega delovca ter v sričih italijanskih demokratov.

Drugim, tistim, ki se upravo demokratičnemu razvoju Italije in naše dežele naj povem, da ima čas dobre zobe, požrešno garlo, nenasiten želodac: vse pobere, vse pohrusta! Reši se samo tisti, ki je povezan s časom, Nikdar pa ni bilo cloveštvu v škodo, kadar je čas pobral tisto, kar je bluo gnilega v njem.

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

DREKA: FOTOGRAFIJA STARA 52 LET



Pred petdesetimi leti je hodilo v osnovno, elementarno šolo (od parve do treće) približno dvesto otrok, le-tos samo dva!

Kadar smo dobili zgornjo fotografijo v roke, smo se spet povprašali: «Dreka, kam greš?» Pred petdesetimi leti so bile na teritorju dreškega kamuna 4 osnovne (elementarnar) šole, od prvega do trečega razreda. Ni bilo ne četrte ne pete. Ta dva zadnja razreda (classe) so odpali bulj pozno u Pacuhu.

Sole so ble u Zavartu, na Prapotnici, par Trinkih in na Tamorih. Naša fotografija nam kaže približno 50 otrok in so tisti, ki so hodili v šolo v Zavart in sicer iz teh vasi: Debenje, Obranke, Lombaj, Rukin, Malinske, Skale in Zavart. Razen Debenjega in Lombaja, so druge majhne vasice. Če pomislimo, da je bluo tokrat u zavartski šoli nad 50 otrok (na fotografiji niso vsi: meštra jim je jala, da bojo fotografirani samou tisti, ki bojo lepo oblečeni!), potem lahko sklepa-

V nedeljo 11. novembra se ni počutu dobro, potem mu je preljezlo, pa ga je zaharbtina bolezen hitro nazaj popadla. Odpeljali so ga u Videmski špitau, kjer je zvezcer za venčno zatisnu svoje oči. U veliki žalosti je zapusti ženo, sinova, vso žlaho in prijatelje.

Njega pogreb je biu pri Devici Mariji na Krasu v torek 13. novembra popudne. Puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu Počitku, čeprav je biu delovni dan. Ohranili ga bomo v venčnem spomini.

DEBENJE - MILAN

V kraju San Giovanni Milanese je umru Foini Pierino, star 68 let.

Ranik Pierino je biu mož Marcelle Tomasetig - Kogličeve iz Debenjega. Biu je bardak, vlijuden (gentil) in simpatičen človek. Vsi smo ga radi srečevali, kadar sta ob počitnicah paršla z Marcello u naše kraje. Vsi bomo občutili nesrečo, da ga ne bomo vič videli. Zapusti je tele svjet v sredo 7. novembra.

V «Novem Matajurju» od 31. oktobra letos smo pisali žalostno novico, da je umarla u mestu Pescara naša sovaščanka, Liliana Tomasetig — poročena Agamenonne — Cjepina iz Debenjega (občina Dreka). Takrat nismo imeli nje fotografije, ki jo sedaj objavljamo v dragi in večni spomin vsem tistim, ki so jo poznali, ljubili in spoštovali.

* * *

Sul «Novi Matajur» del 31 ottobre a.s. avevamo pubblicato la triste notizia della prematura ed improvvisa scomparsa della nostra convaligiana Liliana Tomasetig in Agamennone, nata ad Obenetto in comune di Drenchia, deceduta a Pescara il 10 ottobre. Allora non avevamo la sua foto che oggi pubblichiamo a perenne ricordo di tutti quelli che la conoscevano, amavano e stimavano.

Al marito Enzo, alla figlia Allegra Annalisa, ai parenti tutti rinnoviamo i sentimenti del nostro profondo cordoglio.

TRINKO-ČEDAD

Umrla je Dora Trinco poročena Prapotnich

Na hitro je šla in premlada. Imela je samo 57 let. Dora Trinco — udova Prapotnich je bla Tamaščova iz Trinka, žena znanega Pepa Puhovega iz Praponce. Tudi ona dva sta morala po svetu, s trebuham za kruham in Pepo je dobil teški prah na pljučja u belgijanskih minierah, kar ga je spravilo v preran grob.

Kadar sta se varnila domov, sta kupila oštarijo v Kaminetu, blizu Manzana, potem sta dol prodala in kupila znano gostilno «Pri Janezu» na trgu Sv. Ivana v Čedadu, kjer je zbirališe vseh Slovencev iz Nediških dolin, pa tudi iz Kobariških in Tolminskih vasi. Pepo je zapustu žalostno dolino suzi in pustiu Dori Liliano in Giordana. Oba sta se šuvala, pa tudi mami pomagala, da je šla gostilna naprej. Sada je tudi Dora odšla in želela počivati gor, kjer počiva Pepo venčno življenje. Podkopali so jo v sredo 14. novembra pri Sv. Stoblanu. Naj v miru počiva.

GRMEK

Na hitro nas je zapusti Pietro Vogrig



Biu je dobar djelovac, dobar zidar, pošten človek, dobar mož in bardak tata za družino.

Njega mešter ga je peju za djelam po vseh naših dolinah pa tudi po laških vases in zatuo je biu puno poznan, kar je pokazu tudi njega velik pogreb, ki je biu u nedeljo 11. novembra na Liesah, u njega rojstni fari.

Pietro Vogrig - Bujacu al pa Na Puojtih po domače je imeu samuo 68 let. U petek 9. novemberja ga je doletjelo na djelu v Čedadu. Odpeljali so ga hitro v špitau, a na žalost mu ni pomagala vič obedna zdravniška pomoc.

Rajnik Petar je zapustu hišo na Puoju, pod Garmikam že pred puno leti, ker je zazidu lepo, novo hišo v Gruppignanu — blizu Čedada, kjer ima družina tudi oštarijo. Pa Petar je biu malo doma, saj je zmjeraj hodu djelat okule in kot že povjedano, na djelu ga je pobrala smart.

Petar je biu u zadnji uejski beršaljer, zatuo je biu njega pogreb še buj ganljiv (komoven). K zadnjemu počitku so ga nesli stari beršaljeri in zadnji pozdrav sta mu na britof parnesla Renzo Marseu in president šciona beršaljerjev iz Čedada.

SREDNJE

RAVNE

Za Rikardam ni sledu

Ko pišemo tele rije, je šlo mimo že skoraj mesec dni, od kar se je Riccardo Predan zgubil iz doma. Tisti dan ko je odšel, so mu povedali, da pride rešilni auto (ambulanza) in ga popelje u špitau. Mož, neoženjen (49 let), se je že vič cajta ču slabo, a zdi se, da se je bau iti u špitau, zatuo se je skru, pa kam se je skru, ni mu še obedan odkrit, saj so ga vič teden iskali karabinerji in domaći ljudje. Želimo vti, da bi paršu Riccardo srečno na dan, pa se bojimo, da ne bo tako. Če se v presoji motimo, bomo vti veseli.

Liep šenk za srebaro poroko



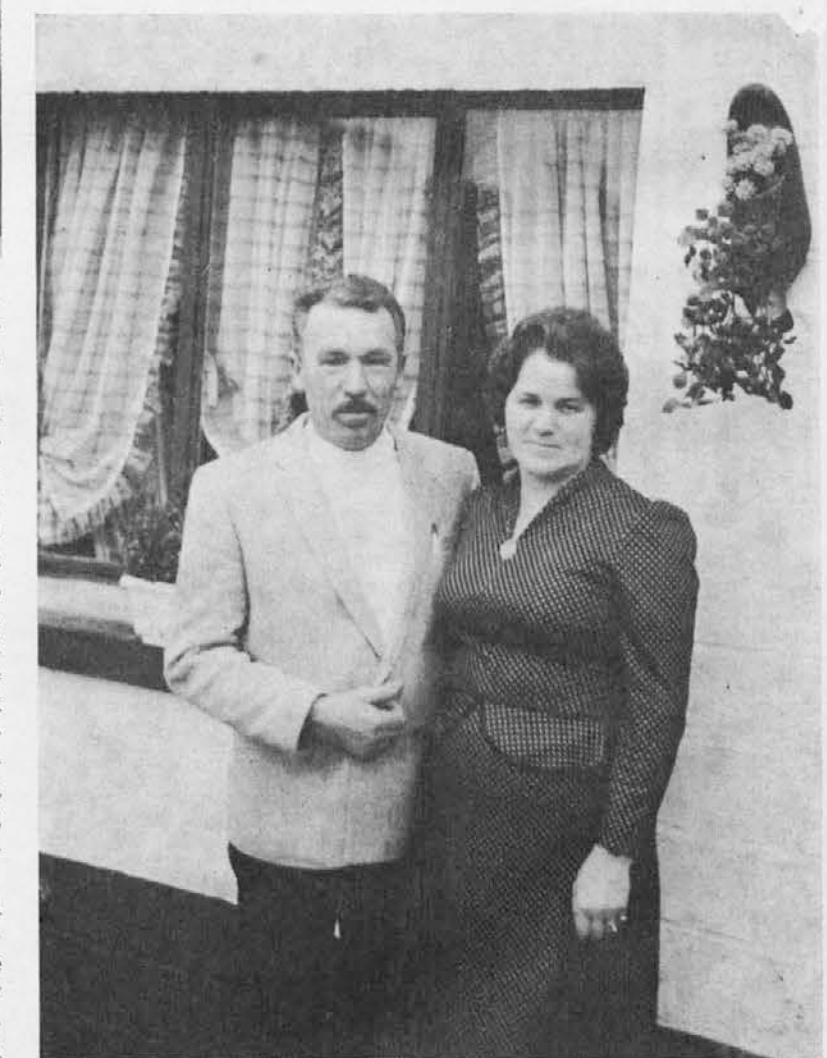
12. setemberja letos sta Renato Crainich — Ferjanu in Trinka in Liliana Qualizza — Tamažacuova iz Srednjega praznovala srebaro

SAUODNJA-VIDEM

Alba Loszach - Mašercova iz naše vasi an Roberto Borotolli iz S. Daniele sta ratala mama an tata. V špitau v Palmanovi se jim je v pandejak 12. novemberja rodila liepa čičica, kateri so dal ime Anna. Anni, ki bo živela z mamo an s tat v Vidme, želmo srečno an veselo življenje.

STARMICA

V starosti 78 let nas je za venčno zapustila Matilde Cudrig, uduova Medves iz naše vasi. Umarla je na svojim duomu. V žalosti je puštila sinove, hčera an vso žlaho. Nje pogreb je biu v Starmici v četartak 15. novemberja.

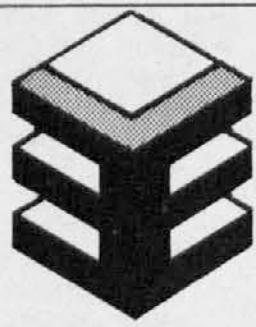


Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.
S. LEONARDO - SV. LENART
CEMUR - Tel. (0432) 723010
VENDITA MATERIALI PER L'EDILIZIA
PRODAJA GRADBENEGA MATERIALA
AUTOTRASPORTI AVTOPREVOZ

